

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

7 november 2000

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek,
van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling
van een Rijksregister van natuurlijke personen
en van de wet van 13 maart 1973 betreffende
de vergoeding voor onwerkzame voorlopige
hechtenis ten gevolge van de nieuwe
structuren van de balie**

AMENDEMENTEN

Nr. 3 VAN DE HEER **VERHERSTRAETEN c.s.**

Art. 10bis (nieuw)

Een artikel 10bis invoegen, luidend als volgt:

«Art. 10bis. — In artikel 1391, § 1, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden «door toedoen van de Nationale Orde van advocaten» vervangen door de woorden «door toedoen van de Vlaamse Orde van advocaten of de Orde van de Frans-en Duitstalige advocaten.»»

VERANTWOORDING

De reorganisatie van de balie brengt mee dat verschillende wettelijke bepalingen moeten worden aangepast vermits deze

Voorgaande documenten :

Doc 50 **0915/ (2000-2001):**

001 : Wetsvoorstel van de heer Erdman.

002 : Amendementen.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

7 novembre 2000

PROPOSITION DE LOI

**modifiant le Code judiciaire, la loi du
8 août 1983 organisant un registre national
des personnes physiques et la loi du
13 mars 1973 relative à l'indemnité en
cas de détention préventive inopérante
afin de tenir compte des nouvelles
structures du barreau**

AMENDEMENTS

N° 3 DE M. **VERHERSTRAETEN ET CONSORTS**

Art. 10bis (nouveau)

Insérer un article 10bis, libellé comme suit :

« Art. 10bis. — À l'article 1391, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots « à l'intervention de l'Ordre national des avocats » sont remplacés par les mots « à l'intervention de l'Ordre flamand des avocats ou de l'Ordre des avocats francophones et germanophones. » . »

JUSTIFICATION

La réorganisation du barreau implique que plusieurs dispositions légales doivent être adaptées, étant donné qu'elles

Documents précédents :

Doc 50 **0915/ (2000-2001):**

001 : Proposition de loi de M. Erdman.

002 : Amendements.

steeds verwijzen naar de Belgische Nationale Orde van advocaten.

Zie gelijkaardige amendering in voorstel 892.

Nr. 4 VAN DE HEER VERHERSTRAETEN c.s.

Art. 4

Een punt *Abis* invoegen, luidend als volgt :

«*Abis. § 3 wordt vervangen door de volgende bepaling:*

«*§ 3. Het verzoek en de documenten moeten zijn opgesteld of vergezeld van een voor eensluidend verklaarde vertaling in :*

– *het Nederlands, indien de aanvraag gericht is tot de Vlaamse Orde van Advocaten;*

– *het Frans of het Duits, indien de aanvraag gericht is tot de Orde van Frans- en Duitstalige Advocaten.».*

VERANTWOORDING

Verduidelijking.

Nr. 5 VAN DE HEER VERHERSTRAETEN c.s.

Art. 4

De volgende wijzigingen aanbrengen :

1°) punt C vervangen door wat volgt :

«*C) § 7, eerste lid, wordt weggelaten;*»;

2°) punt D vervangen door wat volgt :

«*D) in § 7, tweede lid, wordt de inleidende zin vervangen als volgt :*

«*De commissie van beroep van elke Orde bestaat uit:*».».

VERANTWOORDING

Verduidelijking.

font toujours référence à l'Ordre national des avocats de Belgique.

On se reportera également à l'amendement d'une portée similaire que nous avons présenté à la proposition de loi n° 892.

N° 4 DE M. VERHERSTRAETEN ET CONSORTS

Art. 4

Insérer un point *Abis*, libellé comme suit :

« *Abis. le § 3 est remplacé par la disposition suivante :*

« *§ 3. La requête et les documents doivent être rédigés ou accompagnés d'une traduction certifiée conforme en*

– *français ou en allemand, si la demande est adressée à l'Ordre des avocats francophones et germanophones ;*

– *néerlandais, si la demande est adressée à l'Ordre flamand des avocats. »*

JUSTIFICATION

Précision nécessaire.

N° 5 DE M. VERHERSTRAETEN ET CONSORTS

Art. 4

Apporter les modifications suivantes :

1) remplacer le C) par la disposition suivante :

« *C) le § 7, alinéa 1^{er}, est supprimé ; » ;*

2) remplacer le D) par la disposition suivante :

« *D) au § 7, alinéa 2, la phrase introductive est remplacée par la phrase suivante :*

« *La commission de recours de chaque Orde est composée : ».* ».

JUSTIFICATION

Précision nécessaire.

Nr. 6 VAN DE HEER VERHERSTRAETEN c.s.

Art. 5

Een punt Bbis en een punt Bter invoegen, luidend als volgt :

«Bbis. In § 3, worden het eerste en het tweede lid weggelaten;

Bter. «In § 3, derde lid, wordt de inleidende zin vervangen als volgt :

«Elk van beide Orden stelt een examencommissie in die de gegadigden ondervraagt en vaststelt of zij voor de bekwaamheidsproef zijn geslaagd. Deze examencommissie bestaat uit:».».

VERANTWOORDING

Verduidelijking

Nr. 7 VAN DE HEER VERHERSTRAETEN c.s.

Art. 2 tot 12

In de voorgestelde teksten de woorden «Vereniging van Vlaamse balies» telkens vervangen door de woorden «Vlaamse Orde van advocaten».

VERANTWOORDING

Een vereniging impliceert vrijheid van toetreding. De Ordes van advocaten kunnen evenwel niet beslissen of zij al dan niet toetreden tot de Vlaamse, Franstalige of Duitstalige Orde van advocaten.

Nr. 8 VAN DE HEER VERHERSTRAETEN c.s.

Art. 10bis (nieuw)

Een artikel 10bis invoegen, luidend als volgt :

«Art. 10bis. — In artikel 614, 10°, van hetzelfde Wetboek wordt het woord «commissie» vervangen door het woord «commissies».

VERANTWOORDING

Taalkundig.

N° 6 DE M. VERHERSTRAETEN ET CONSORTS

Art. 5

Insérer un Bbis et un Bter, libellés comme suit :

« Bbis. au § 3, les alinéas 1^{er} et 2 sont abrogés ;

Bter. au § 3, alinéa 3, la phrase introductive est remplacée par la phrase suivante :

« Chaque Ordre institue un jury chargé d'interroger les candidats et de constater s'ils ont réussi l'épreuve d'aptitude. Ce jury est composé : ». ».

JUSTIFICATION

Clarification du texte.

N° 7 DE M. VERHERSTRAETEN ET CONSORTS

Art. 2 à 12

Dans les textes proposés, remplacer chaque fois les mots « la Vereniging van Vlaamse balies » par les mots « l'Ordre flamand des avocats ».

JUSTIFICATION

Une association (*vereniging*) implique la liberté d'adhérer. Or, les ordres des avocats n'auront pas la liberté d'adhérer ou non à l'ordre flamand des avocats ou à l'ordre des avocats francophones et germanophones.

N° 8 DE M. VERHERSTRAETEN ET CONSORTS

Art. 10bis (nouveau)

Insérer un article 10bis, libellé comme suit :

« Art. 10bis. — A l'article 614, 10°, du même Code, les mots « la commission » sont remplacés par les mots « les commissions ».

JUSTIFICATION

Il s'agit d'une correction technique.

Nr. 9 VAN DE HEER VERHERSTRAETEN c.s.

Art. 12

In de voorgestelde tekst worden de woorden «het bestuurscomité» vervangen door de woorden «de Raad van Bestuur».

VERANTWOORDING

Taalkundige correctie

Servais VERHERSTRAETEN (CVP)
Tony VAN PARYS (CVP)
Jo VANDEURZEN (CVP)

N° 9 DE M. VERHERSTRAETEN ET CONSORTS

Art. 12

Dans le texte proposé, remplacer les mots « comité de gestion » par les mots « conseil d'administration ».

JUSTIFICATION

Il s'agit d'une correction technique.